

as natxum ivatz unq'a uxhchile', as jit oora ni tul avi' ti' unq'a tename', tan xo'n ve't unq'a uxhchile see as najalpu vatxumb'ale'. Esti'e' cheel Pap tan nunjaj b'a'nil see uva' la eesa ve't in vatz u tx'ava'e', tan aal b'a'ne' ta' uva' la kam in, ti' uva' la atin in vatz u tx'ava'e'. Ti'k u Jonáse' tal te u Tiixhe'.

As tal ve't u Tiixhe' te u Jonáse':

—As ¿Ma b'a'n ve't b'a see ava' ni tul ve't avi' svi'? Ti'k u Tiixhe' tal te u Jonáse'.

As el ve't ch'u'l u Jonáse' tu u Ninivee', as txakeb' ve't naj tu b'uuq'eb'al q'ii. Kat ilak ve't naj uma'l u tal pach as xoneb' ve't naj tu imuiil u pache', ika'ya ve't b'en naj u nimla tename' ti' itx'eb'at iku' ch'u'l u k'axk'oe' ti' u tename'.

As ich'iisa ve't u Tiixhe' uma'l u k'uaach uva' je' ve't vi' vipach u Jonáse', aq'al uva' ye' la

b'ujlu ve't naj ta'n u q'ie'. Acha'v chit ve't u k'uaache'
te u Jonáse'.



As tul ul ve't uma'l q'ii as ichaj ve't u Tiixhe' uma'l u
tzoj no'y ti' ik'uxat ve't u k'uaache', as oora chit kat tzaj
ve't u k'uaache'. As tul b'uuq' ve't u q'ii as ul ve't uma'l
u kaji'q' uva' va'l chit ijulb'e', as itz'e'sa ve't u q'ie' vivi'
u Jonáse', as b'ujlu ve't naj. As ech tal ve't naj ile':

—Aal b'a'ne' uva' la kam ve't in ti' uva' la atin ve't in vatz u tx'ava'e'. Ti'k naj tal je' ste.



Ech tal ve't u Tiixhe' ile':

— ¿Ma b'a'n b'a see uva' kat ul ve't a vi' ti' uva' kat tzaj ve't u k'uaache'? Ti'k u Tiixhe'.

—Kanoj, — aal b'a'n sve. Ti'k u Jonáse'.













Ech tal ve't u Tiixh ile':

—As k'uxh jit axh avan tetz u k'uaache', as jit axh kat ch'iisan as tu uma'l aq'b'al kat ch'ii as tu uma't aq'b'al as kat sotz ve'te' as ¡Natxum ivatz u k'uaache'! ¿Esti'e' ta' uva' nuntxum ivatz u tename' uve' Ninive? Tan pal ve't u tachul unq'a talaj intxa'e' uve' ye'l ipaav ati ti' u vajk'alal mil, as kech unq'a vaakaxhe' tuk' unq'a carnero'e'. Ti'k u Tiixhe' tal te u Jonáse'.



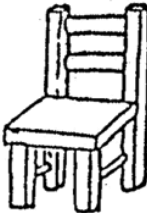




¡Es alegre y fácil leer en ixil!

Las vocales (a, e, i, o, u) y las siguientes letras se pronuncian igual, o casi igual, que en el español.

ch  chicham	j  jal	k  kok	l  laj
m  mam	n  nan	p  pach	r  rip
s  sam	t  tenam	v  vatz	y  yal

En ixil también hay vocales largas que se prolongan más que las vocales en el español.

Aa aa	aa  naab'	cc  chee
Ee ee		
Ii ii		
Oo oo		
Uu uu		
ii  xhiila	oo  joo	uu  chuu

UNQ'A TZ'IB' TU KUYOLB'AL

A	a	Aa	aa	A'	a'
B'	b'	Ch	ch	Ch'	ch'
E	e	Ee	ee	E'	e'
I	i	Ii	ii	I'	i'
J	j	K	k	K'	k'
L	l	M	m	N	n
O	o	Oo	oo	O'	o'
P	p	Q	q	Q'	q'
R	r	S	s	T	t
T'	t'	Tx	tx	Tx'	tx'
Tz	tz	Tz'	tz'	U	u
Uu	uu	U'	u'	V	v
X	x	Xh	xh	Y	y